

- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles  
 Státní zemědělský intervenční fond, Praha  
 Direktoratet for FødevareErhverv, København  
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn  
 Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu  
 Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα  
 Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid  
 Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris  
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin  
 Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma  
 Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia  
 Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Rīga  
 Nacionalinė Mokėjimo Agentūra (NMA), Vilnius  
 Ministère de l'agriculture, Luxembourg  
 Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest  
 Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta  
 Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag  
 Agrarmarkt Austria (AMA), Wien  
 Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa  
 Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa  
 Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana  
 Pôdohospodárska Platobná Agentúra, Bratislava  
 Maa- ja metsätalousministeriö (MMM), Helsinki  
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping  
 Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne

A fehércukor exportját érintő lefölözések és/vagy visszatérítések meghatározására vonatkozó folyamatos pályázati felhívásról szóló értesítés

(2005/1. sz.)

(2005/C 176/09)

## I. TÁRGY

1. Folyamatos pályázati felhívást kell kiadni az 1701/99/10 KN-kód alá tartozó fehércukor export-lefölözéseinek és/vagy export-visszatérítéseinek meghatározása érdekében valamennyi rendeltetési hely esetében, kivéve Albániát, Horvátországot, Boszniát és Hercegovinát, Szerbiát és Montenegrót, beleértve Koszovót az 1999. június 10-i 1244. sz. ENSZ biztonsági tanácsi állásfoglalás értelmében, és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságot.
2. A folyamatos pályázati felhívást az 1260/2001/EK rendelet<sup>(1)</sup> 28. cikkének és a 1138/2005/EK rendeletnek<sup>(2)</sup> megfelelően kell lefolytatni.

<sup>(1)</sup> HL L 178. szám, 2001.06.30., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 185 szám, 2005.07.16., 3. o.

## II. HATÁRIDŐK

1. A folyamatos pályázati felhívás 2006. július 27-ig nyitva marad. E folyamatos felhívás érvényességi ideje alatt részleges pályázati felhívásokat adnak ki.
- 2.1. Az első részleges pályázati felhívásra adott ajánlatok benyújtásának időszaka 2005. július 22-án kezdődik és 2005. július 28-én, brüsszeli idő szerint 10:00-kor ér véget.
- 2.2. A második és az azt követő részleges pályázati felhívásokra adott ajánlatok benyújtásának időszaka az előző részleges pályázati felhívás időszakának végét követő első munkanapon kezdődik.

2.3. Az ajánlatok benyújtásának határideje az alábbi napokon, brüsszeli idő szerint 10:00 órakor jár le:

- 2005. augusztus 11. és 25.,
- 2005. szeptember 8., 15., 22. és 29.,
- 2005. október 6., 13., 20. és 27.,
- 2005. november 10. és 24.,
- 2005. december 8. és 22.,
- 2006. január 5. és 19.,
- 2006. február 2. és 16.,
- 2006. március 2., 16. és 30.,
- 2006. április 6. és 20.,
- 2006. május 4. és 18.,
- 2006. június 1., 8., 15., 22. és 29.,
- 2006. július 13. és 27.

3. Az értesítés módosításának vagy helyettesítésének sérelme nélkül a pályázati felhívásról szóló értesítés valamennyi, e folyamatos pályázati felhívás időtartama alatt lefolytatott részleges pályázati felhívásra érvényes.

### III. AJÁNLATOK

1. Ez az értesítés felhívja az érintetteket, hogy az egyes részleges pályázati felhívásokra nyújtsanak be ajánlatokat az I. címben említett cukor exportját érintő lefoglalások és/vagy visszatérítések vonatkozásában.

2.1. Az írásba foglalt ajánlatokat legkésőbb a II. cím 2. pontjában jelzett dátumokig és időpontokig vagy személyesen, elismervény ellenében kell átadni a tagállam illetékes hatóságának, vagy ajánlott levélben, illetve táviratban, vagy télex, fax, illetve elektronikus levelezés útján – amennyiben az illetékes hatóság e kommunikációs formákat elfogadja – kell a hatósághoz továbbítani, az alábbi címek egyikére:

- Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves 82  
B-1040 Bruxelles  
telefon: (32-2) 287 24 11  
fax: (32-2) 230 25 33, 280 03 07
- Státní zemědělský intervenční fond  
Oddělení vývozních subvencí  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00 Praha 1  
telefon: (420) 222 871 458  
fax: (420) 222 871 714
- Direktoratet for FødevareErhverv  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
telefon: (45) 33 95 80 00  
fax: (45) 33 95 80 18

– Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,  
Referat 323  
D-53168 Frankfurt am Main  
telefon: (49-228) 6845-0  
fax: (49-228) 6845-3624/3794

– Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)  
Narva maantee 3  
EE-51009 Tartu  
telefon: (372) 7 31 200  
fax: (372) 7 31 201  
e-mail: pria@pria.ee

– Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων,  
ΕΛ-Αχαρνών 241, Αθήνα  
telex: 221 734 – 221 735 – 221 738  
fax: 867 11 11 Αθήνα

– Fondo Español de Garantía Agraria  
Beneficencia, 8  
E-28004 Madrid  
telefon: (34) 913 47 64 66  
fax: (34) 913 47 63 97, 491 521 98 32 és 915 22 43 87  
e-mail: sgarmoni@fega.mapya.es

– Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre,  
120, boulevard de Courcelles,  
F-75017 Paris  
telefon: (33-1) 56 79 46 00  
fax: (33-1) 56 79 46 60

– Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture and Food  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Ireland  
telefon: (01) 607 20 00  
fax: (01) 676 40 37

– Agenzia per le erogazioni in agricoltura  
Direzione Organismo pagatore  
Colture specializzate  
Via Torino, 45  
I-00184 Roma  
telex: 06/620064  
telefon: (39) 06 49 49 95 63 — (39) 06 49 49 95 76  
fax: (39) 06 445 39 16

– Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,  
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφτα)  
CY-2000 Nicosia  
telefon: +357-22557777  
fax: +357-22557755  
e-mail: commissioner@capo.gov.cy

- Lauku Atbalsta Dienests  
2, Republikas laukums  
LV-1981, Riga  
telefon: (371) 7027542  
fax: (371) 7027120  
e-mail: LAD@lad.gov.lv
  - Nacionalinė mokėjimo agentūra  
Užsienio prekybos departamentas  
Blindžių g.17  
LT-08111 Vilnius  
telefon (370) 5 2526911, 2526903  
fax (370) 5 2526917
  - Office des licences  
21, rue Philippe II,  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
telefon: (352) 478 23 70  
fax: (352) 46 61 38  
telex: 2 537 AGRIM LU
  - Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
Alkotmány u. 29.  
H-1054 Budapest  
telefon: (36) 1 219 4514  
fax: (36) 1 219 4511
  - Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit  
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Malta  
telefon: (356) 2295 2227/2225/2115  
fax: (356) 2295 2224
  - Hoofdproductschap Akkerbouw  
Stadhoudersplantsoen 12  
2517 JL Den Haag  
Nederland  
telefon: (070) 370 87 08  
fax: (070) 346 14 00/370 84 44  
e-mail: hpa@hpa.agro.nl
  - Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1200 Wien  
telefon: (43-1) 33 151 209  
fax: (43-1) 33 151 303
  - Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z  
Zagranicą  
Dział Cukru  
Nowy Świat 6/12  
PL-00-400 Warszawa  
telefon: (48) 22 661 75 90  
fax: (48) 22 661 71 58
  - Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais  
sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento
  - Edifício da Alfândega  
Rua Terreiro do Trigo  
P-1149-060 Lisboa  
telefon: (351) 218 81 42 63  
fax: (351) 218 81 42 61
  - Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj  
podeželja  
Dunajska Cesta 160  
SI-1000 Ljubljana  
telefon: (386) 1478 9228  
fax: (386) 1479 9206
  - Pôdohospodárska Platobná Agentúra  
Dobrovicova 12  
SK-815 26 Bratislava  
telefon: (421) 2 592 66 397  
fax: (421) 2 592 66 361
  - Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)  
Malminkatu 16, Helsinki  
PL 30  
FIN-00023 Valtioneuvosto  
telefon: (358-9) 16001  
fax: (358-9) 16 05 27 78
  - Statens jordbruksverk  
Vallgatan 8  
S-55182 Jönköping  
telefon: (46-36) 15 50 00  
fax: (46-36) 19 05 46
  - The Rural Payments Agency  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YE  
United Kingdom  
telefon: (44 191) 226 50 79  
fax: (44 191) 226 18 39
3. Azokat az ajánlatokat, amelyeket nem telex, távirat, fax vagy elektronikus levelezés útján nyújtanak be, kettős, lepecsételt borítékban kell a vonatkozó címre eljuttatni. A belső, ugyancsak lepecsételt borítékon szerepelnie kell az „2005/1. számú, a fehércukor exportját érintő lefoglalások és/vagy visszatérítések meghatározásával kapcsolatos folyamatos pályázati felhívásra benyújtott ajánlat – bizalmas” megjelölésnek.
4. Az ajánlat csak az alábbi feltételek teljesülése esetén érvényes:
- a) Az ajánlat tartalmazza:
    - i. a pályázati felhívásra való hivatkozást (2005/1. sz.);
    - ii. az ajánlattevő nevét és címét;
    - iii. a kivitelre kerülő fehércukor mennyiségét;
    - iv. az exportlefoglalás vagy adott esetben az exportvisszatérítés összegét, a fehércukor 100 kilógrammjaként, euróban, három tizedesjegy pontossággal kifejezve;

- v. a iii. pontban megjelölt cukormennyiséget fedező, letétbe helyezendő biztosíték összegét, annak a tagállamnak a fizetőszközében kifejezve, ahol az ajánlatot benyújtják.
- b) az ajánlatok benyújtására előírt határidő lejárta előtt az ajánlattevő által az ajánlathoz letétbe helyezett, a IV. címbe említett biztosíték, vagy a biztosíték letétbe helyezéséről szóló igazolás megérkezett a III. cím 2.1. pontjában említett címek egyikére;
- c) a kivitelre kerülő mennyiség legalább 250 tonna fehér-cukor;
- d) az ajánlat tartalmazza az ajánlattevő nyilatkozatát arról, hogy amennyiben az ajánlat sikeresnek minősül, az ajánlattevő az V. cím 6.1. pontjának b) alpontjában megállapított időtartamon belül kiviteli engedélyért vagy engedélyekért folyamodik a kivitelre szánt fehér-cukor-mennyiségek tekintetében;
- e) az ajánlat tartalmazza az ajánlattevő nyilatkozatát arról, hogy a kivitelre kerülő termék a 1701 99 10 KN-kód alá tartozó, kifogástalan kereskedelmi minőség fehér-cukor;
- f) az ajánlat tartalmazza az ajánlattevő nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy amennyiben ajánlata sikeres lesz:
- i. és amennyiben az V. cím 6.1 pontjának b) alpontjában említett kiviteli engedélyből származó kiviteli kötelezettség nem teljesül, a biztosítékot kiegészíti a VI. cím 3. pontjában említett összeg befizetésével;
- ii. a szóban forgó kiviteli engedély lejártát követő 30 napon belül értesíti az engedélyt kiadó hivatalt azon mennyiségről vagy mennyiségekről, amelyek tekintetében az engedélyt nem használták fel.
5. Az ajánlatot, valamint a 3. és 4. pontban említett igazolásokat és nyilatkozatokat az ajánlat benyújtásának helye szerinti tagállam hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvein kell benyújtani.
6. Nem lehet figyelembe venni azt az ajánlatot, amelyet nem ezen értesítés rendelkezéseinek megfelelően nyújtottak be, vagy amely más feltételeket tartalmaz, mint az említett értesítésben előírt feltételek.
7. A már benyújtott ajánlatokat nem lehet visszavonni.
8. Az ajánlat kikötheti, hogy csak akkor tekinthető benyújtott ajánlatnak, ha az alábbi feltételek egyike vagy mindkettő teljesül:
- a) a minimális exportlefölözést vagy adott esetben a maximális export-visszatérítést a szóban forgó ajánlatok

benyújtására megállapított időtartam lejártának napján rögzítik;

- b) az ajánlat, ha sikeresnek minősül, a megpályázott mennyiség egészére vagy egy meghatározott részére vonatkozik.

#### IV. BIZTOSÍTÉK

- 1.1. Az egyes ajánlattevőknek az e felhívás alapján kivitelre kerülő fehér-cukor 100 kilógrammjaként 11 euró összegű biztosítékot kell letétbe helyeznie.
- 1.2. A VI. cím 3. pontjának sérelme nélkül, sikeres ajánlat esetében és az V. cím 6.1. pontjának b) alpontjában említett kérelem benyújtásakor az 1.1. pontban említett biztosíték a kiviteli engedélyhez kapcsolódó biztosítékká válik.
- 2.1. Az 1.1. pontban említett biztosíték – az ajánlattevő válasza szerint – készpénzben vagy a szóban forgó tagállam által elismert pénztintézet által nyújtott garancia formájában, az említett tagállam pénznemében kifejezve helyezhető el. Ezt a biztosítékot az érintett illetékes hatóság javára helyezik letétbe.
- 2.2. Az illetékes német hatósághoz benyújtott ajánlatok esetében azonban a biztosítékot a Német Szövetségi Köztársaság javára helyezik letétbe. A többi tagállam illetékes hatóságához benyújtott ajánlatok esetében a biztosítékot egy a szóban forgó tagállam által elismert hitelintézet is nyújthatja. Ezt a garanciát annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvein kell kiállítani, ahol az ajánlatot benyújtották.
- 3.1. A *vis maior* eseteit kivéve, az 1.1. pontban említett biztosítékot felszabadítják:
- a) a sikertelen ajánlattevők számára az oda nem ítélt mennyiség tekintetében;
- b) a sikeres ajánlattevők számára, akik az V. cím 6.1. pontjának b) alpontjában említett időtartamon belül nem kérelmezték a vonatkozó kiviteli engedélyt, a fehér-cukor 100 kilógrammjaként 10 euró összegig;
- c) a sikeres ajánlattevő számára arra a mennyiségre, amely tekintetében az 1291/2000/EK rendelet<sup>(1)</sup> 31. cikke b) pontja és 32. cikke (1) bekezdése b) pontja i. alpontja értelmében teljesítették az 1291/2000/EK rendelet 35. cikkében meghatározott feltételeknek megfelelően az V. cím 6.1. pontjának b) alpontjában említett engedélyből adódó kiviteli kötelezettséget.

<sup>(1)</sup> HL L 152. szám, 2000.06.24., 1. o.

Az első bekezdés b) pontjában említett esetben a biztosíték felszabadítható részét adott esetben az alábbi összeggel csökkentik:

- a) az adott részleges pályázati felhívásra nézve rögzített export-visszatérítés maximális összege és a következő részleges pályázati felhívásra nézve rögzített export-visszatérítés maximális összege közötti különbözettel, ha az utóbbi összeg magasabb, mint az előbbi;
  - b) az adott részleges pályázati felhívásra nézve rögzített exportlefölözés minimális összege és a következő részleges pályázati felhívásra nézve rögzített exportlefölözés minimális összege közötti különbözettel, ha az utóbbi összeg alacsonyabb, mint az előbbi.
- 3.2. A fel nem szabadított biztosíték részben vagy teljesen elvész annak a cukormennyiségnek a tekintetében, amelynek esetében a megfelelő kötelezettségeket nem teljesítették.
4. *Vis maior* esetén az érintett tagállam illetékes hatósága meghozza a biztosíték felszabadítására vonatkozóan által szükségesnek ítélt intézkedéseket, figyelembe véve az érintett fél által jelzett körülményeket.

## V. A SZERZŐDÉSEK ODAÍTÉLÉSE

1. A beérkezett ajánlatok értékelését követően a részleges pályázati felhívás keretében egy maximális mennyiséget lehet rögzíteni.
2. Olyan határozat is hozható, hogy egy adott részleges pályázati felhívás esetében egyáltalán nem ítélnék meg exportlefölözést vagy export-visszatérítést.
  - 3.1. Ha a 2. pont rendelkezéseit nem alkalmazzák és a 4. és 5. pont sérelme nélkül, amennyiben az exportlefölözésre minimális összeget rögzítenek, a szerződést annak az ajánlattevőnek vagy azoknak az ajánlattevőknek ítélik oda, akiknek az ajánlata az exportlefölözés minimális összegével egyenlő vagy annál magasabb összeget tartalmaz.
  - 3.2. Ha a 2. pont rendelkezéseit nem alkalmazzák és a 4. és 5. pont sérelme nélkül, amennyiben az export-visszatérítésre maximális összeget rögzítenek, a szerződést annak az ajánlattevőnek vagy azoknak az ajánlattevőknek ítélik oda, akiknek az ajánlata az export-visszatérítés maximális összegével egyenlő vagy annál alacsonyabb összeget tartalmaz, és minden olyan ajánlattevőnek, aki exportlefölözést pályázott meg.
4. Ha egy részleges pályázati felhívásnál maximális mennyiséget rögzítettek, és amennyiben a minimális exportlefölözést rögzítik, a szerződést annak az ajánlattevőnek ítélik oda, akinek az ajánlata a legmagasabb exportlefölözést tartalmazza. Ha ez az ajánlat nem meríti ki teljes mértékben a maximális mennyiséget, akkor a többi ajánlattevő számára is odaítélnek mennyiségeket a jelzett

exportlefölözések összegének csökkenő sorrendjében mindaddig, amíg a fenti maximális mennyiséget ki nem merítik.

Ha egy részleges pályázati felhívásnál maximális mennyiséget rögzítettek, és amennyiben a maximális export-visszatérítést rögzítik, a szerződést az első bekezdésnek megfelelően ítélik oda, és amennyiben még mindig van fennmaradó mennyiség vagy egy pályázat sem közöl exportlefölözést, az odaítélések a visszatérítést közlő ajánlattevők számára történnek a jelzett visszatérítések összegének növekvő sorrendjében mindaddig, amíg a teljes maximális mennyiséget ki nem merítik.

- 5.1. Amennyiben egy ajánlattevő számára a 4. pontban meghatározott szabálynak megfelelő odaítélés a maximális mennyiség túllépését eredményezné, az ajánlattevővel csak a még rendelkezésre álló maximális mennyiségre kötnek szerződést.
  - 5.2. Ha két vagy több ajánlattevő ugyanazt az exportlefölözést vagy ugyanazt az export-visszatérítést közli, és az odaítélések mindannyiuk számára a maximális mennyiség túllépését eredményeznék, akkor a rendelkezésre álló maximális mennyiséget a következők szerint ítélik oda:
    - a) az egyes ajánlatokban szereplő teljes mennyiségekkel arányosan, vagy
    - b) az ajánlattevők között szétosztva a rögzítendő maximális tonnamennyiség erejéig, vagy
    - c) sorshúzással.
- 6.1. A sikeres pályázók:
- a) jogosultak arra, hogy a b) pontban említett körülmények esetén az odaítélt mennyiség tekintetében kiviteli engedélyt kapjanak, amely az esetnek megfelelően az adott pályázatban közölt exportlefölözést vagy export-visszatérítést tartalmazza;
  - b) kötelesek kiviteli engedély iránti kérelmet benyújtani az adott mennyiség tekintetében legkésőbb az alábbi időpontok egyikéig:
    - a) a következő héten lebonyolításra kerülő részleges pályázati felhívás időpontját megelőző utolsó munkanapig;
    - b) ha azon a héten nem tervezik részleges pályázati felhívás lebonyolítását, a következő hét utolsó munkanapjáig;
  - c) A sikeres ajánlattevő köteles exportálni az ajánlatban szereplő mennyiséget, és amennyiben ezt a kötelezettséget – ahogyan azt az 1291/2000/EK rendelet 31. cikke b) pontja és 32. cikke (1) bekezdése b) pontja i. alpontja meghatározza – nem teljesíti, adott esetben köteles kifizetni a VI. cím 3. pontjában említett összeget.

6.2. Ez a jog és ezek a kötelezettségek nem átruházhatók.

7.1. Az érintett tagállam illetékes hatósága haladéktalanul értesíti az ajánlattevőket a pályázati felhívásban való részvételük eredményéről. Ez a hatóság emellett a sikeres ajánlattevőknek megküldi az odaítélésről szóló nyilatkozatot.

7.2. Az odaítélésről szóló nyilatkozat legalább a következőket tartalmazza:

- a) a pályázati felhívásra való hivatkozást (2004/1. sz.);
- b) a kivitelre kerülő fehércukor mennyiségét;
- c) a felszámítandó exportlefölözés vagy adott esetben a nyújtandó export-visszatérítés euróban kifejezett összegét a b) pontban említett fehércukor-mennyiség 100 kilógrammjaként.

## VI. KIVITELI ENGEDÉLYEK

1. A legutóbb a 995/2002/EK rendelettel<sup>(1)</sup> módosított 1464/95/EK rendelet 9. cikke első bekezdésének és a legutóbb a 2194/96/EK rendelettel<sup>(2)</sup> módosított 120/89/EGK rendelet<sup>(3)</sup> 12 cikkének rendelkezései nem alkalmazhatók az e felhívásnak megfelelően kivitelre kerülő fehércukorra.

2.1. A részleges pályázati felhívással kapcsolatosan kiadott kiviteli engedélyek kiállításuk napjától érvényesek a részleges pályázati felhívás kiadásának hónapját követő ötödik naptári hónap végéig.

2.2. A 2006. május 1-jétől lebonyolított részleges pályázati felhívások tekintetében kiadott kiviteli engedélyek azonban csak 2006. szeptember 30-áig érvényesek.

Amennyiben olyan technikai nehézségek merülnek fel, amelyek megakadályozzák, hogy a kivitelt az első bekezdésben megállapított határidő lejártáig végrehajtsák, a kiviteli engedélyt kiadó tagállam illetékes hatóságai az engedély tulajdonosának írásbeli kérésére az engedély érvényességét legkésőbb 2006. október 15-éig meghosszabbíthatják, feltéve, hogy a fenti művelet nem tartozik az 565/80/EGK tanácsi rendelet<sup>(4)</sup> 4. és 5. cikkében megállapított szabályok hatálya alá<sup>(5)</sup>.

2.3. A 2005. július 28. és 2005. szeptember 30. között lebonyolított részleges pályázati felhívások tekintetében kiadott kiviteli engedélyek csak 2005. október 1-jétől használhatók fel.

3. A *vis maior* eseteit kivéve, az engedély jogosultja az illetékes hatóságnak meghatározott összeget fizet az után a mennyiség után, amely tekintetében a kiviteli engedélyből származó kiviteli kötelezettséget – ahogyan azt az 1291/2000/EK rendelet 31. cikke b) pontja és 32. cikke (1) bekezdése b) pontja i. alpontja meghatározza – nem

teljesítették, és ha a IV. cím 1.1. pontjában említett biztosíték kevesebb, mint az alábbi számítások egyikének eredménye:

- a) az engedélyben jelzett exportlefölözés, amelyből levonták az említett engedély érvényességének utolsó napján hatályos, az 1260/2001/EK rendelet 33. cikke (1) bekezdése második albekezdésében említett lefölözést;
- b) az engedélyben jelzett exportlefölözés és az említett engedély érvényességének utolsó napján hatályos, az 1260/2001/EK rendelet 28. cikke (2) bekezdésében említett visszatérítés összege;
- c) az említett engedély érvényességének utolsó napján hatályos, az 1260/2001/EK rendelet 28. cikke (2) bekezdésében említett export-visszatérítés, amelyből levonták az említett engedélyben jelzett visszatérítést.

Az első bekezdésben említett fizetendő összeg egyenlő az adott esetnek megfelelően az a), b) vagy c) pont alapján végzett számítás eredménye és a IV. cím 1.1. pontjában említett biztosíték közötti különbözettel.

4. E folyamatos pályázati felhívás vonatkozásában az 1291/2000/EK rendelet 13. cikkének (2) bekezdésében említett visszavonás lehetőségére nem lehet hivatkozni.

## VII. JOGVITÁK

A sikeres ajánlattevő és az ajánlatot átvevő illetékes hatóság közötti esetleges viták:

1. az alábbi bíróságok kizárólagos hatáskörébe tartoznak:

- a BIRB esetében, a brüsszeli bíróságok, a fellebbvitel lehetősége nélkül,
- a SZIF esetében a prágai bíróságok,
- a „Direktoratet for Fødevarerhverv” esetében a koppenhágai bíróságok,
- a BLE esetében a Bonn-i bíróságok,
- a PRIA esetében a tartui közigazgatási bíróság (Tartu halduskohus),
- az ΟΠΕΚΕΠΕ esetében az athéni bíróságok,
- a FEGA esetében a madridi bíróságok,
- a FIRS esetében a párizsi legfelsőbb bíróság minden esetben, még kezes perbehívása vagy több alperes esetén is,
- az AGEA esetében a római bíróságok,
- a KOΑΠ esetében a ciprusi bíróságok,
- a LAD esetében a rigai bíróságok,

<sup>(1)</sup> HL L 152. szám, 2002.06.12., 11. o.

<sup>(2)</sup> HL L 293. szám, 1996.11.16., 3. o.

<sup>(3)</sup> HL L 16. szám, 1989.01.20., 19. o.

<sup>(4)</sup> HL L 62. szám, 1980.03.07., 5. o.

<sup>(5)</sup> HL L 62. szám, 1980.03.07., 5. o.

- az „Užsienio Prekybos Departamentas” esetében a vilniusi bíróságok,
  - az „Office des licences” esetében a luxembourgi közigazgatási bíróság,
  - az MVH esetében a budapesti bíróságok,
  - az AP esetében a belső vitarendezési iroda,
  - a HPA esetében a College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, La Haye,
  - az AMA esetében a bécsi bíróságok,
  - az ARR esetében a varsói Wojewódzki Sąd Administracyjny,
  - a Ministério das Finanças esetében a lisszaboni Tribunal da Comarca,
  - az Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja esetében a ljubljani bíróságok,
  - a PPA esetében a Szlovák Köztársaság Mezőgazdasági Minisztériumának Mezőgazdasági és Kereskedelmi Osztálya
  - a Maa-ja metsätalousministeriö interventioyksikkö esetében az Helsingin hallinto-oikeus bíróság;
2. azokat a következők rendezik:
- az ISIA esetében az ír jogszabályok,
  - az RPA esetében az angol jogszabályok,
  - az SJV esetében a svéd jogszabályok.
-